

དེང་དུས་བོད་གྱི་སྐད་ཡིག

བྱང་བརྒྱལ་ཆེས་མཐོའི་གཞུག་ལག་སློབ་གཉེར་ཁང་།

**MODERN TIBETAN
NORTH BENGAL UNIVERSITY**

SYLLABUS

**UNDERGRADUATE COURSE OF MODERN TIBETAN
(PROGRAMME)**

UNDER

CHOICE BASED CREDIT SYSTEM (CBCS)

2018

Proposed Scheme for Choice Based Credit System (CBCS) of B.A. (programme) in Modern Tibetan

Semester	Core Course (14)	Ability Enhancement Compulsory Course (AECC) (2)	Skill Enhancement Elective Course (SEEC) (2) (Skill Based)	Elective: Discipline Specific DSE (4)	Elective: Generic (GE) (4)
I	CC-01 Poetry Text in Tibetan	(English Communication/ MIL)/Environmental Science			GE-01 Introduction to Tibetan Grammar & History of Tibetan Script
	CC-02 Lugs kyi bstan bcos (Niti Shastra)				
II	CC-03 Drama & Fiction	Environmental Science / (English/ MIL Communication)			GE-02 Poetry
	CC-04 Cultural History Of Tibet (Early Spread of Buddhism in Tibet)				
III	CC-05 Poetry		SEEC – 01 Introduction to Tibetan Buddhist Culture		GE-03 Hagiography (Indian Buddhist Masters)
	CC-06 Tibetan Lhamo Opera				
	CC-07 Tibetan Classical Grammar				
IV	CC-08 Cultural History Of Tibet (Later Spread of Buddhism In Tibet)		SEEC –02 Introduction to Tibetan Buddhist Culture		GE-04 Prose Text in Tibetan
	CC-09 Indigenous Tibetan Text				
	CC-10 Hagiography (Tibetan Kings and Minister)				
V	CC-11 Contributions of Indian Pandits During the Early Spread of Buddhism in Tibet			DSE-1 Tagore’s Poem in Tibetan	
	CC-12 Avad na Literature			DSE-2 Tibetan Lhamo Opera	
VI	CC-13 Indo-Tibetan Poetry			DSE-03 Ethics in Tibetan Literature	
	CC-14 Avad na Literature			DSE-04 Indo-Tibetan Buddhist Literature	

B.A. (ELECTIVE) MODERN TIBETAN LANGUAGE

SEMESTER – I

CC-01: POETRY TEXT IN TIBETAN

Text Recommended:

1. Sa-skya Legs bshad (chapter-I)
2. bShes springs (Suhrlakkha) by Ng rjuna [Verse: 1-20]

Suggested Readings:

1. Sa-skya Legs bshad (Subhashit ratna nidhi), Dharamsala: Tibetan Cultural Printing Press.
2. Suhrlakkha of Ng rjuna with the commentary of Jetsun Rendawa, Sarnath: CIHTS, 1996.
3. Ng rjuna's Letter. Dharamsala: LWTA, 1995.

CC-02: LUGS KYI BSTAN BCOS (NITI SHASTRA)

Text Recommended:

i) Shes rab sdong bu/Prajnadanda (first 20 verses)

Suggested Readings:

1. Shastri, V. Bhattacharya Shastri: *Bhotaparakasha*. Kolkata: Calcutta University.

GE-01: INTRODUCTION TO TIBETAN GRAMMAR & HISTORY OF TIBETAN

SCRIPT

Texts Recommended:

Colloquial Tibetan (A Textbook of the Lhasa Dialect) Tsetan Chonjore & Andrea Abinanti
Sarat Chandra Das: *Introduction to the Grammar of the Tibetan Language*. Delhi, 1996

Suggested Readings:

1. Yangchan Drup Pa'i Dorje: *legs bshad ljon dbang*. Dharamsala 1988.
2. Das, Sarat Chandra: *Introduction to the Grammar of Tibetan Language*. Delhi, 2008 (1915).
3. Tenzin, Shedup, *The Development of Tibetan System of Writing*, Calcutta: MBA.
4. Tenzin, Shedup, *Buddhist Studies Journal*, "Origin of Tibetan System of Writing", Delhi: Department of Buddhist Studies, University of Delhi, 2000.
5. Tenzin, Shedup, *International Journal of Current Research and Modern Education*, "Derivation and Loan Words in Classical and Modern Tibetan Language: An Overview", Tamil Nadu: R & D Modern Research Publication.

SEMESTER – II

CC-03: DRAMA & FICTION

Texts Recommended:

1. Klu kun tu dga' ba'i zlos gar (the portion edited by Vidhushekhar Bhattacharya Shastri in Bhoti Prakash)
2. gZhun nu drug gi rtogs brjod (Chapter-I)

Suggested Readings:

1. Shastri, Vidhushekhar. Bhattacharya (ed.): *Bhoti Prakash*. Kolkata: Calcutta University.
2. *gZhon nu drug gi rtogs brjod* (atakum r vad na), Dharamsala: Tibetan Cultural Printing Press.

CC-04: CULTURAL HISTORY OF TIBET (Early Spread of Buddhism in Tibet)

Texts Recommended:

1. History of Buddhism in India & Tibet by Bu-ston Rinchen Drub.
2. Grub mtha' shel gyi me long by Thu'u Kan Choekyi Nyima (Thu'u bkan chos kyi nyi ma).

Suggested Readings:

1. Buddhist Civilization in Tibet by Tulku Thondup.
2. Cultural History of Tibet by Richardson Snellgrove.
3. Clear Mirror History (rGyal rabs gsal ba'i me long) by Sakya Sonam Gyaltzen
4. Deb ther sngon po (The Blue Annals) by Goe Lotsawa Zhonu pal.
5. The Blue Annals (English translation by N. Roerich with Gedun Chopel.
6. Tibbat (Bengali) by Prof. S.K. Pathak.

GE-02: POETRY

Texts Recommended:

1. Buddhadever Prati & Buddhajanmotsava from the text sNyan ngag bsdus pa (collection of poem) by Rabindranath Tagore.

Suggested Readings:

1. sNyan ngag bsdus pa (collection of poem) by Tagore (selected poems) Tibetan trans. by Prof. S.K. Pathak, Visva-Bharati, Santiniketan.

SEMESTER – III

CC-05: POETRY

Texts Recommended:

1. Shrestha Viksha & Mulyaprapti from the text sNyan ngag bsdus pa (collection of poem) by Rabindranath Tagore.

Suggested Readings:

1. sNyan ngag bsdus pa (collection of poem) by Tagore (selected poems) Tibetan trans. by Prof. S.K. Pathak, Visva-Bharati, Santiniketan.

CC-06: TIBETAN LHAMO OPERA

Texts Recommended:

1. sNang sa 'od 'bum gyi rnam thar (a portion translated by Shedup Tenzin & Manotosh Mandal from Tibetan into Bengali).

Suggested Readings:

1. Nangsa Hoe Bum (sNang sa 'od 'bum), Tibetan Cultural Printing Press, Dharamsala.

CC-07: TIBETAN CLASSICAL GRAMMAR

Text Recommended:

1. Legs bshad ljon dbang by Yangchen Drupae Dorjay

Suggested Readings:

1. K. Angrup Lahuli (Translator): bod kyi brda sprod slob deb (Tibetan and Hindi), Central University of Tibetan Studies, Sarnath: CIHTS, 2010.
2. Tshetan Zhab-drung: *sum rtags kyi bshad pa thon mi'i zhal lung*. New Light Publication, 1989.
3. Legs bshad ljon dbang by Yangchen Drupae Dorjay, Dharamsala: Tibetan Cultural Printing Press.
4. Noble Ross Reat: *The Divine Tree: A Tibetan Mnemonic Grammar Poem*, Dharamsala: LTWA, 1982.
5. Das, Sarat Chandra: *Introduction to the Grammar of Tibetan Language*. Delhi, 2008 (1915).
6. Lobsang Thonden: *Modern Tibetan Language, Vol. I*, Dharamsala: LTWA

AEEC – 01: INTRODUCTION TO TIBETAN BUDDHIST CULTURE

Text Recommended:

1. Lectures on Tibetan Religious Culture by Geshe Lhundup Sopa (Lesson one)
Dharamsala: LTWA.

Suggested Readings:

1. Lectures on Tibetan Religious Culture by Geshe Lhundup Sopa, Dharamsala:
LTWA,
2. Buddhist Civilization in Tibet by Tulku Thondup

GE-03: HAGIOGRAPHY (Indian Buddhist Masters)

Life and Works of Antarakshita, Padmasambhava, Kamalasila and Atisha Dipankara

Text Recommended:

1. Indian Pandits in the Land of Snow, Sarat Chandra Das
2. Thu'u Kan Chökyi Nyima: *grub mtha' shel gyi me long*
3. Bu-ston Rinchen Drub: *bu ston chos 'byung*
4. Atisa and Tibet: Life & Works of Dipankara Srijnana in Relation to the History
and Religion of Tibet with Tibetan Sources, Alaka Chattopadhyaya, trans. Lama
Chimpa, MBD

Suggested Readings:

1. Lectures on Tibetan Religious Culture by Geshe Lhundup Sopa, Dharamsala:
LTWA.
2. Tulku Thondup Rinpoche: *Buddhist Civilization in Tibet*, London: 1987
Buddhist Civilization in Tibet by Tulku Thondup
3. Cultural History of Tibet by Richardson Snellgrove.
4. Clear Mirror History (rGyal rabs gsal ba'i me long) by Sakya Sonam Gyaltzen
5. Deb ther sngon po (The Blue Annals) by Goe Lotsawa Zhonu pal.
6. The Blue Annals (English translation by N. Roerich with Gedun Chopel. Delhi:
1988 (Calcutta 1949)
7. Obermiller, E.: Bu-ston. *The History of Buddhism in India and Tibet*, Delhi: 2005
8. Snellgrove, David & Hugh Richardson: *A Cultural History of Tibet*. Boston 1986
9. G.N. Roerich (tr.): *Deb ther sngon po* (The Blue Annals), Delhi: 1988 (Calcutta
1949)

SEMESTER – IV

CC-08:

CULTURAL HISTORY OF TIBET (LATER SPREAD OF BUDDHISM IN TIBET)

Texts Recommended:

1. Thu'u Kan Chökyi Nyima: *grub mtha' shel gyi me long*
2. Bu-ston Rinchen Drub: *bu ston chos 'byung*

Suggested Readings:

1. Lectures on Tibetan Religious Culture by Geshe Lhundup Sopa, Dharamsala: LTWA.
2. Tulku Thondup Rinpoche: *Buddhist Civilization in Tibet*, London: 1987
3. Clear Mirror History (rGyal rab sgal ba'i me long) by Sakya Sonam Gyaltzen
4. Deb ther sngon po (The Blue Annals) by Goe Lotsawa Zhonu pal.
5. The Blue Annals (English translation) by N. Roerich with Gedun Chopel. Delhi: 1988 (Calcutta, 1949)
6. Snellgrove, David & Hugh Richardson: *A Cultural History of Tibet*. Boston 1986
7. Obermiller, E.: Bu-ston. *The History of Buddhism in India and Tibet*, Delhi: 2005
8. Red Annals by Tsalpa Kunga Dorjay
9. Grub mtha' shel gyi me long by Thu'u kan chos kyi nyi ma

CC-09: INDIGENOUS TIBETAN TEXT

Texts Recommended:

1. Ngos kyi yul dang ngos kyi mi mangs (Annexure I, Pp. 284-292)

Suggested Readings:

1. Ngos kyi yul dang ngos kyi mi mangs, Dharamsala: Tibetan Cultural Printing Press.
2. His Holiness the XIV Dalai Lama: *My Land and My People*, Warner Books 1997

CC-10: HAGIOGRAPHY (Tibetan Kings and Minister)

Texts Recommended:

1. rGyal rabs gsal ba'i me long (Clear Mirror History) by Sakya Sonam Gyaltzen.
2. Thon mi sam bho ta'i rnam thar (Biography of Thonmi Sambhota).

Suggested Readings:

1. Thon mi'i rnam thar by Rangdra, Tibet.
2. Thon mi sam bho ta'i rnam thar (Biography of Thonmi Sambhota), Sarnath: CIHTS, Varanasi.

3. Thon mi'i zhal lung, Tsetan Zhabdrung, Sarnath, Varanasi.
4. Clear Mirror History (rGyal rabs gsal ba'i me long) by Sakya Sonam Gyaltzen, Snow Lion Publication, USA.
5. rGyal rabs gsal ba'i me long (Clear Mirror History) by Sakya Sonam Gyaltzen, Tibet.
6. Deb ther sngon po (The Blue Annals) by Goe Lotsawa Zhonu Pal.
7. The Blue Annals (English translation) by N. Roerich with Gedun Chopel. Delhi: 1988 (Calcutta 1949)
8. The White Annals, Dharamsala: LTWA.

AEEC –02: INTRODUCTION TO TIBETAN BUDDHIST CULTURE

Text Recommended:

1. Lectures on Tibetan Religious Culture by Geshe Lhundup Sopa (Lesson two) Dharamsala: LTWA.

Suggested Readings:

1. Lectures on Tibetan Religious Culture by Geshe Lhundup Sopa, Dharamsala: LTWA.
2. Buddhist Civilization in Tibet by Tulku Thondup

GE-04: PROSE TEXT IN TIBETAN

Text Recommended:

1. mDo rgya cher rol pa (Lalitavistara Sutra), 7thParivarta (The portion edited by Vidhushekhar Shastri in Bhota Prakash)
2. mDo rgya cher rol pa (Lalitavistara Sutra), 15thParivarta (The portion edited by Vidhushekhar.Shastri in Bhota Prakash)

Suggested Readings:

1. Lalitavistara, (Trans. into Bengali by Jayadeba Gangopadyaya Shastri), Calcutta: Sanskrit Pustak Bandar.
2. Shastri, Vidhushekhar. Bhattach rya (ed.): *Bhotaparakasha*. Kolkata: Calcutta University.

SEMESTER – V

CC-11: CONTRIBUTIONS OF INDIAN PANDITS DURING THE EARLY SPREAD OF BUDDHISM IN TIBET

Text Recommended:

1. Thu'u Kan Chökyi Nyima: *grub mtha' shel gyi me long*
2. Bu-ston Rinchen Drub: *bu ston chos 'byung*

Suggested Readings:

1. Lectures on Tibetan Religious Culture by Geshe Lhundup Sopa, Dharamsala: LTWA
2. Tulku Thondup Rinpoche: *Buddhist Civilization in Tibet*, London: 1987
Buddhist Civilization in Tibet by Tulku Thondup
3. Cultural History of Tibet by Richardson Snellgrove.
4. Clear Mirror History (rGyal rabs gsal ba'i me long) by Sakya Sonam Gyaltzen
5. The Blue Annals (Deb ther sngon po) by Goe Lotsawa Zhonu pal.
6. The Blue Annals (English translation by N. Roerich with Gedun Chopel. Delhi: 1988 (Calcutta 1949)
7. Obermiller, E.: Bu-ston. *The History of Buddhism in India and Tibet*, Delhi: 2005
8. Snellgrove, David & Hugh Richardson: *A Cultural History of Tibet*. Boston 1986
9. G.N. Roerich (tr.): *deb ther sngon po* (The Blue Annals), Delhi: 1988 (Calcutta 1949)
10. Atisa and Tibet: Life & Works of Dipankara Srijnana in Relation to the History and Religion of Tibet with Tibetan Sources, Alakachattopadhyaya, trans. Lama Chimpa, MBD

CC-12: AVADANA LITERATURE

Text Recommended:

1. rTogs brjod dpag bsam 'khri shing (Avad nakalpalata of Kshemendra: Chapter-I)

Suggested Readings:

1. rTogs brjod dpag bsam 'khri shing (Avad nakalpalata) of Kshemendra, Dharamsala: Tibetan Cultural Printing Press.
2. rTogs brjod dpag bsam 'khri shing la dpyad pa by Rabsel, Sarnath: CIHTS
3. Tenzin, Shedup. *Indo-Tibetan Studies (A Cultural Heritage of Ancient Nalanda University)*, Kolkata: MBA.

DSE-01: TAGORE’S POEM IN TIBETAN

Text Recommended:

1. God ma chung chung (Samanya Kshati) by Rabindranath Tagore
2. mChod pa byed pa mo (Pujarani) by Rabindranath Tagore

Suggested Readings:

1. sNyan nag bsdu pa (selected poems) by Rabindranth Tagore (trans. into Tibetan by Prof. S.K. Pathak), Sahitya Akademi, New Delhi.
2. Rabindra Rachnavali (Bengali) by Prabhat Kumar Mukhopadhyaya
3. Katha O Kahini (Bengali) by Rabindranath Tagore.

DSE-02: TIBETAN LHAMO OPERA

Text Recommended:

1. gZugs kyi nyima’i rnam thar (Rupadityaya) (a portion edited by Vidhushekhar Shastri in Bhota Prakash)

Suggested Readings:

1. Shastri, Vidhushekhar. Bhattacharya (ed.): *Bhotaparakasha*. Calcutta University, Kolkata.
2. gZugs kyi nyi ma’i rnam thar , Tibetan Cultural Printing Press, Dharamsala.
3. Tenzin, Shedup. *Indo-Tibetan Studies (A Cultural Heritage of Ancient Nalanda University)*, Kolkata: MBA.

SEMESTER – VI

CC-13: INDO-TIBETAN POETRY

Text Recommended:

1. Kavyadarsha, a portion edited by Vidhushekhar Shastri in Bhota Prakash

Suggested Readings:

1. Shastri, Vidhushekhar Bhattacharya (ed.): *Bhotaparakasha*. Kolkata: Calcutta University.

CC-14: AVADANA LITERATURE

Text Recommended:

1. gZhon nu drug gi rtogs brjod (atkum r vad na) Chapter-I

Suggested Readings:

1. gZhon nu drug gi rtogs brjod (atkum r vad na), Dharamsala: Tibetan Cultural Printing Press,

DSE-03: ETHICS IN TIBETAN LITERATURE

Text Recommended:

1. sKye bo gso thigs (Janaposana-bindu-nama) (first 20 verses)

Suggested Readings:

1. Tengyur
2. Indian Nitishastra in Tibet by Prof. S.K. Pathak
3. Shastri, Vidhushekhar. Bhattacharya (ed.): *Bhotaparakasha*. Kolkata: Calcutta University.
4. Nitisastra of Masuraksa by Prof. S.K. Pathak, Visva-Bharati, Santiniketan.
5. Canakya rajanitisastram by Prof. S.K. Pathak, Visva-Bharati, Santiniketan.
6. Tenzin, Shedup. *Indo-Tibetan Studies (A Cultural Heritage of Ancient Nalanda University)*, Kolkata: MBA

DSE-04: INDO-TIBETAN BUDDHIST LITERATURE

Text Recommended:

1. Dhammapada (first 15 verses)

Suggested Readings:

1. Dhammapada (trans.) by C.R. Lama, CIHTS, Sarnath, Varanasi.
2. Dhammapada, Caru Candra Basu, Mahabodhi, Calcutta.
3. Dhammapada, Bikkhusila Bhadra, Mahabodhi, Calcutta.

